

靈魂的 史詩

失樂園
Paradise Lost

經典
3.0

約翰·彌爾頓 John Milton 原著

張隆溪 導讀

吳孟芸 故事繪圖



經典3.0
ClassicsNow.net

靈魂的史詩

失樂園

Paradise Lost



約翰·彌爾頓 John Milton 原著

張隆溪 導讀

吳孟芸 故事繪圖

靈魂的史詩 失樂園

原著：約翰·彌爾頓

導讀：張隆溪

故事繪圖：吳孟芸

策畫：郝明義

主編：徐淑卿

美術設計：張士勇

編輯：李佳嫻

圖片編輯：陳怡慈

編輯助理：崔瑋娟

美術編輯：倪孟慧 戴妙容

邊欄短文寫作：蕭詣軒

校對：呂佳真

企畫：網路與書股份有限公司

出版者：大塊文化出版股份有限公司

台北市10550南京東路四段25號11樓

www.locuspublishing.com

讀者服務專線：0800-006689

TEL：886-2-87123898 FAX：886-2-87123897

郵撥帳號：18955675

戶名：大塊文化出版股份有限公司

法律顧問：全理法律事務所董安丹律師

版權所有 翻印必究

總經銷：大和書報圖書股份有限公司

地址：台北縣新莊市五工五路2號

TEL：886-2-8990-2588 FAX：886-2-2290-1658

製版：瑞豐實業股份有限公司

初版一刷：2010年5月

定價：新台幣220元

Printed in Taiwan

靈魂的史詩《失樂園》= Paradise lost / 約翰·彌爾頓(John Milton)原著；張隆溪導讀；吳孟芸故事繪圖。-- 初版。-- 台北市：大塊文化，2010.05

面：公分。-- (經典3.0：007)

ISBN 978-986-213-178-7(平裝)

目錄

靈魂的史詩 失樂園

Contents



封面繪圖：吳孟芸

- 02 —— 他們這麼說這本書
What They Say
- 04 —— 書中的一些人物
Book Characters
- 06 —— 這本書的歷史背景
Time Line
- 08 —— 這位作者的事情
About the Author
- 10 —— 這本書要你去旅行的地方
Travel Guide

1.0

13 —— 導讀 張隆溪

「靈魂的行動」恰好是《失樂園》之精華所在，也是因之而使《失樂園》成為人之精神的偉大史詩，而不是讚頌肉體行動和英雄業績的史詩。

2.0

63 —— 故事繪圖 吳孟芸

伊甸園的故事

3.0

81 —— 原典選讀 約翰·彌爾頓原著／張隆溪翻譯

從此我認識到，順從是最好的，
畏懼並敬愛唯一的神，一切舉動都像在他跟前，
隨時尊從神意的天命，以他為唯一依靠，
對他所造的一切都施以悲憫，
以善勝惡，以細小的行動成就大的事業。

120 —— 這本書的譜系 Related Reading

122 —— 延伸的書、音樂、影像 Books, Audio & Videos

靈魂的史詩

失樂園

Paradise Lost



約翰·彌爾頓 John Milton 原著

張隆溪 導讀

吳孟芸 故事繪圖

他們這麼說這本書

What They Say

插畫：江易珊



泰爾福德 Thomas Telford



1757 ~ 1834



英國土木工程學之父泰爾福德在當石匠學徒時，一名女士借給他《失樂園》。他不僅反覆地閱讀，也受到了啟發。他說道：「一生對我幫助最大的兩件事：一是閱讀失樂園，二是學習工程畫。」

一生對我幫助
最大的兩件事之一
就是閱讀失樂園



雪萊 Percy Bysshe Shelley



1792 ~ 1822



英國浪漫主義詩人雪萊認為文學和社會是相聯繫的。他說道：「彌爾頓在愚昧的復辟時期創造了撒旦的光輝形象，具有反專制的道德力量。」並且稱讚：「彌爾頓巍然獨立，照耀著不配受他照耀的一代。」

巍然獨立
照耀著不配
受他照耀的一代

出於同春蠶吐絲
一樣的必要
而創作



馬克思 Karl Marx



1818 ~ 1883



德國思想家馬克思認為彌爾頓的創作是不受資本家的支配，是一種自由的精神生產。他說：「出於同春蠶吐絲一樣的必要而創作《失樂園》。」

韋伯 Max Weber



1864 ~ 1920



德國政治、經濟學家韋伯認為彌爾頓的創作表現了清教徒的理想。他說：「《失樂園》是清教徒精神最佳的代表。」



清教徒精神
最佳的代表



張隆溪



1947 ~



這本書的導讀者張隆溪，現任香港城市大學比較文學與翻譯講座教授。他認為：「《失樂園》之所以成為英國文學、乃至世界文學中一部偉大的經典，除了史詩場面和氣魄的宏偉、詞句的鏗鏘優美和風格的崇高壯麗之外，就在於詩中探討的是人生中的大問題，詩中有大哲理和大智慧。」

詩中有
大哲理和大智慧



你



?



在二十一世紀此刻的你，讀了這本書又有什麼話要說呢？請到classicsnow.net上發表你的讀後感想，並參考我們的「夢想成功」計畫。

你要說些什麼？

書中的一些人物

Book Characters

插畫：江易珊



上帝

根據《創世記》，上帝先在黑暗裡混沌中創造了光，接著創造了天地生物和人。因為亞當夏娃違背上帝的旨意偷食禁果，因而被逐出伊甸園。



撒旦

撒旦原本是一位天使，但拒絕臣服於上帝之子，所以率領其他天使叛變，這場天堂戰爭撒旦一方失敗，而被打入地獄。為了戰勝上帝，讓人類歸順自己。撒旦化身為蛇到伊甸園引誘夏娃食用知識之果，使得吃了禁果的亞當和夏娃被上帝驅除出伊甸園。



亞當

上帝以自己的形象用泥土創造了第一個男人亞當，並讓他居住在伊甸園裡。因為他感到孤單，所以上帝又創造了夏娃。當他們食用禁果後，被逐出伊甸園，亞當被罰必須辛苦勞作才有食物。



夏娃

上帝從亞當的肋骨創造了一個女人夏娃，蛇引誘夏娃偷食了禁果，亞當不願獨留伊甸園於是也吃了禁果，兩人因此被逐出伊甸園。夏娃受到的懲罰是必須受分娩之苦。在《失樂園》這本書中，夏娃雖然犯罪，但也首先表達了懺悔謙卑之意，在彌爾頓的價值觀念中，謙卑和懺悔才是基督徒的美德，也是人能夠得救脫罪的唯一途徑。



上帝在天堂已預知撒旦將引誘人類墮落，便對聖子耶穌基督預言亞當與夏娃將違背上帝禁令，偷食禁果，並由此而喪失樂園，帶來死亡。基督對於人類將因此受罰，頓生憐憫之情，便自告奮勇，願意犧牲自己，為人類贖罪。

耶穌



大天使
邁克爾



在亞當夏娃即將被逐出伊甸園前，大天使邁克爾告訴亞當，只要有正確的認識並且懺悔，他就不會悔恨離開樂園，卻會在自身擁有一個更為美好的樂園。

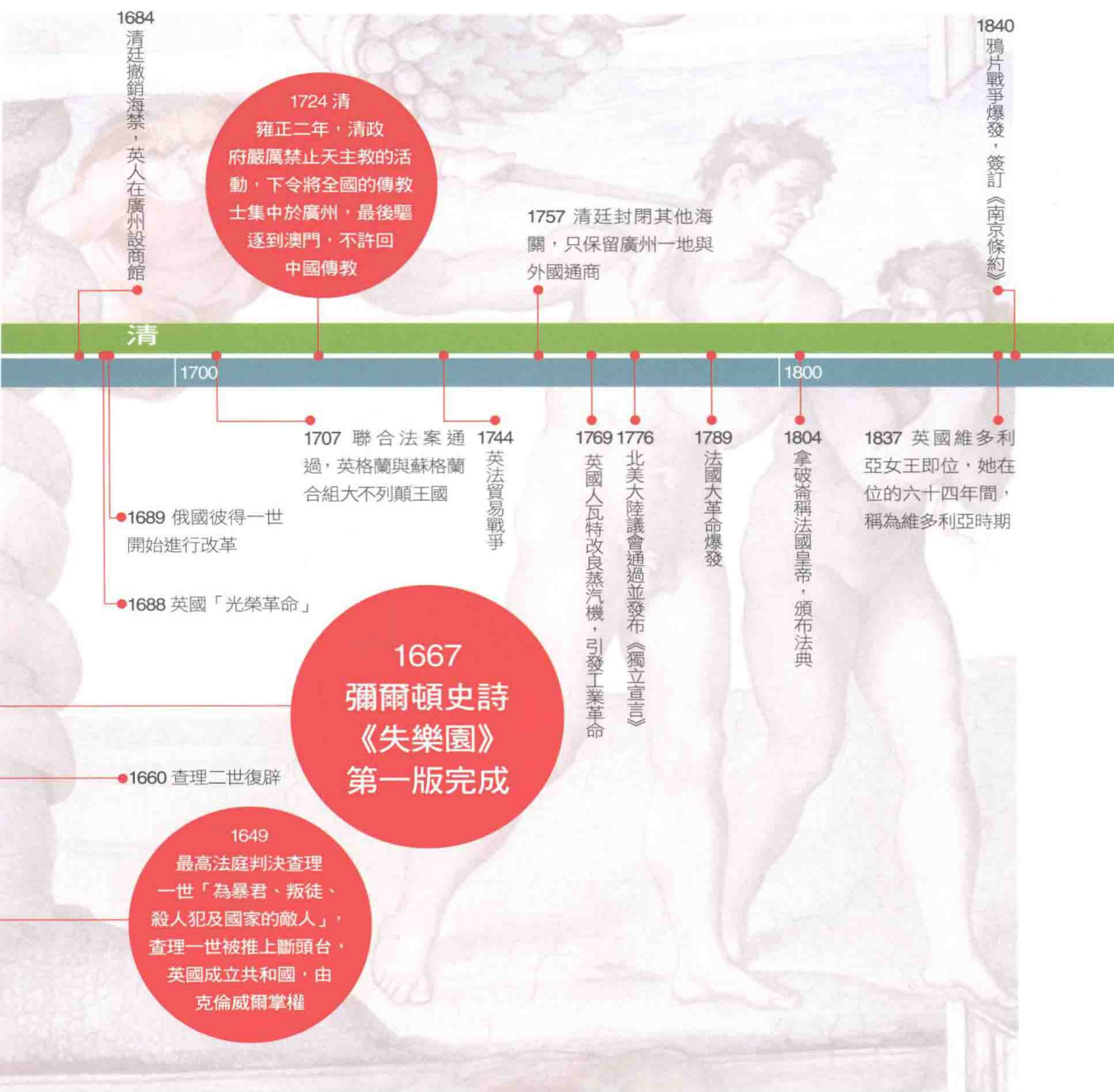
這本書的歷史背景

Time Line

中國地區大事

中國以外地區大事





TOP PHOTO

這位作者的事情

About the Author

當時其他的事情

1608 莎士比亞在1600-1608年間創作四大悲劇《哈姆雷特》、《李爾王》、《馬克白》、《奧賽羅》

1621 明代小說家馮夢龍所編的短篇小說《喻世明言》刊行

1637 法國思想家笛卡兒發表《方法論》

明

作者的事情

1608 十二月九日出生於倫敦麵包街上的富裕清教徒家庭

1620 就讀倫敦的聖保羅學校

1625 獲准進入劍橋大學的基督學院就讀大學，並開始寫詩

1629 大學畢業，之後繼續在劍橋大學攻讀碩士

1632 獲頒碩士學位。畢業後展開閱讀廣大經典著作的計畫，並創作兩部長詩《喜樂的人》與《憂鬱的人》

1634 在拉德洛城堡上演舞台劇《酒神之假面舞會》

1635 擇居巴克郡的荷頓，繼續自己的雄心閱讀計畫

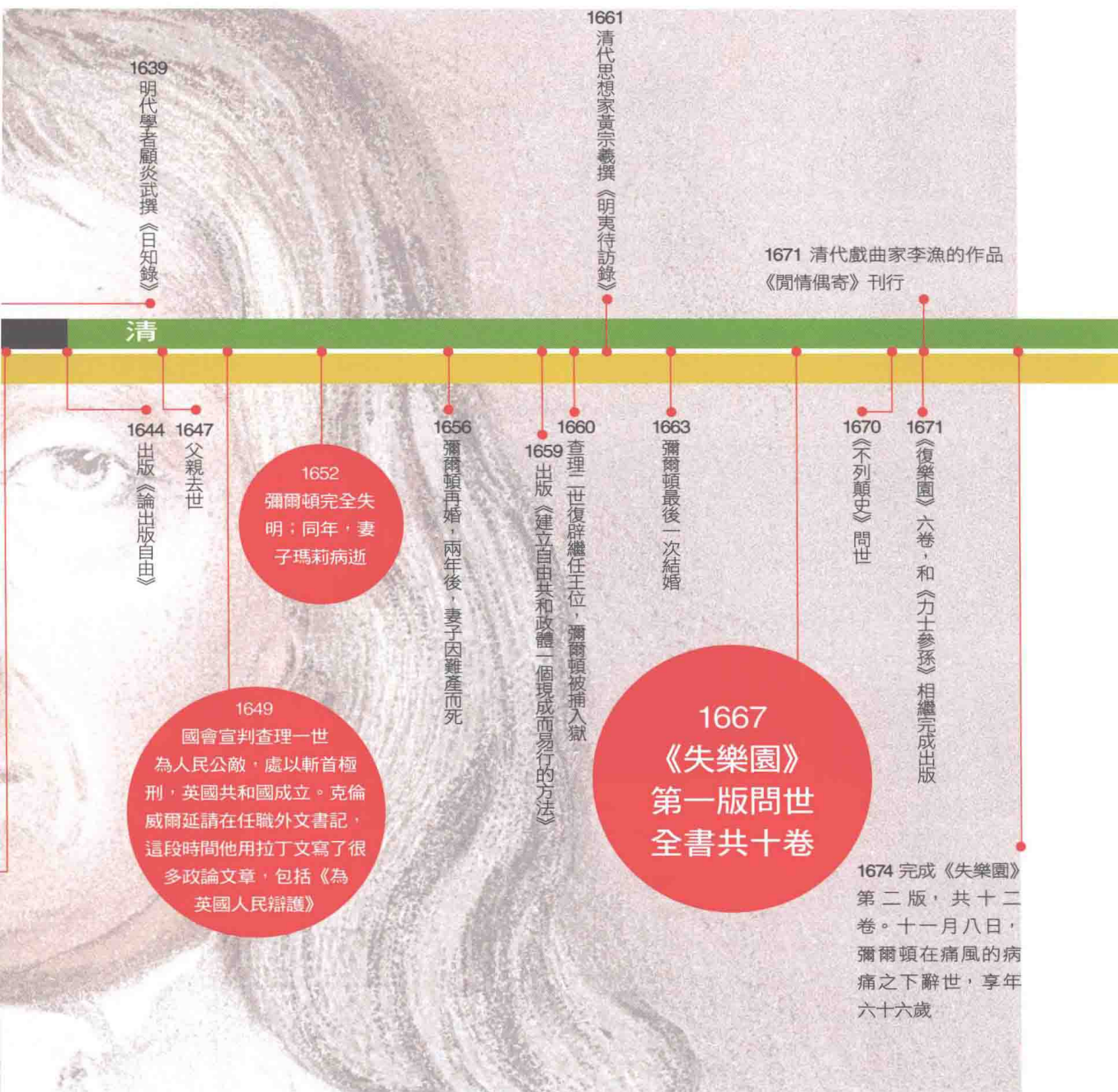
1637 母親去世；出版《酒神之假面舞會》

1638 展開歷時十五個月的旅行，遊歷法國、瑞士與義大利，並拜訪當時被天主教會軟禁的伽利略

1640 開始撰寫關於評論教會體制的小冊子，倡議廢除主教制度

1642

與十七歲的瑪麗·鮑威爾結婚，新婚三個月，妻子就拒絕回家。彌爾頓因此寫下《離婚的理論與實踐》，於1643年出版。彌爾頓一生三次結婚，妻子年齡都與他相差懸殊，婚姻中有多次衝突



TOP PHOTO

這本書要你去旅行的地方

Travel Guide

倫敦 London



TOP PHOTO

● 麵包街

彌爾頓出生於倫敦麵包街上的富裕清教徒家庭。



TOP PHOTO

● 聖傑爾斯教堂

一座哥德式教堂，曾舉辦過克倫威爾的婚禮。彌爾頓死後埋葬於此。

● 西敏寺詩人角

西敏寺教堂中埋葬英國著名文學家的地方，如喬叟、莎士比亞、狄更斯等。1737年在這裡為彌爾頓立了紀念碑。

● 國宴廳 昔日白廳宮的一部分。白廳

宮曾經是歐洲最大的宮殿，是十六、七世紀英國國王在倫敦的主要居所，後來被火焚毀。1649年，查理一世在國宴廳前的斷頭台被處死。



TOP PHOTO

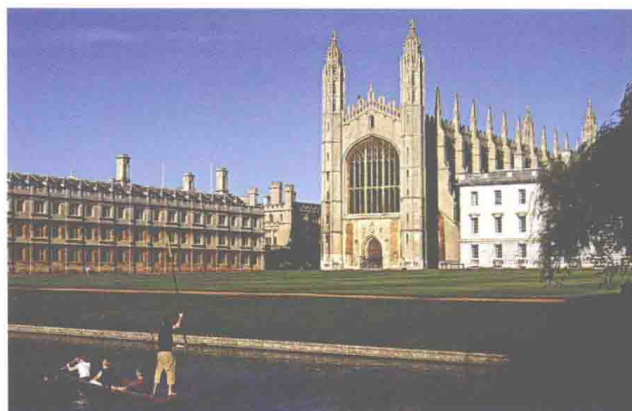
● 國會大廈 位於泰晤士河畔，十六世紀中葉以後，這裡成為議會所在地，查理一世被宣判死刑、克倫威爾被宣布就任護國公等，都是在這裡發生的。

● 彌爾頓故居 位於英格蘭南部白金漢郡。1665年彌爾頓於妻子為躲避倫敦的瘟疫，搬到此地居住，並在這裡完成了《失樂園》。





劍橋 Cambridge



Andrew Dunn

● 劍橋大學 成立於1209年，彌爾頓曾經在劍橋大學就讀，牛頓、培根、拜倫、維根斯坦、徐志摩等人也都是著名的校友。

佛羅倫斯 Florence



TOP PHOTO

● 彌爾頓曾經來到義大利佛羅倫斯，拜訪被軟禁在附近小莊園中的伽利略。

目錄

靈魂的史詩 失樂園

Contents



封面繪圖：吳孟芸

- 02 —— 他們這麼說這本書
What They Say
- 04 —— 書中的一些人物
Book Characters
- 06 —— 這本書的歷史背景
Time Line
- 08 —— 這位作者的事情
About the Author
- 10 —— 這本書要你去旅行的地方
Travel Guide

1.0

13 —— 導讀 張隆溪

「靈魂的行動」恰好是《失樂園》之精華所在，也是因之而使《失樂園》成為人之精神的偉大史詩，而不是讚頌肉體行動和英雄業績的史詩。

2.0

63 —— 故事繪圖 吳孟芸

伊甸園的故事

3.0

81 —— 原典選讀 約翰·彌爾頓原著／張隆溪翻譯

從此我認識到，順從是最好的，
畏懼並敬愛唯一的神，一切舉動都像在他跟前，
隨時尊從神意的天命，以他為唯一依靠，
對他所造的一切都施以悲憫，
以善勝惡，以細小的行動成就大的事業。

120 —— 這本書的譜系 Related Reading

122 —— 延伸的書、音樂、影像 Books, Audio & Videos

1.0

導讀

張隆溪

現任香港城市大學比較文學與翻譯講座教授。2009年被遴選為瑞典皇家人文、歷史及考古學院外籍院士。重要著作有《二十世紀西方文論述評》、《走出文化的封閉圈》、《中西文化研究十論》、《道與邏各斯》等。

要看導讀者的演講，請到ClassicsNow.net